

English : Greek phrase card

The www.globaldialysis.com phrase card was first published in 1999. Since then we have added to it over the years. If there's a phrase missing please let us know and we can add it for other dialysis users!

Blue column is English, Red column is Greek in Greek alphabet and black column is Greek spelt in more phonetic language. Our thanks to Michael and his team at The Aegina Holiday Dialysis Center for their hard work in helping us put the guide together.

Greetings	χαιρετίσματα	Hairetismata
Size/quantity	μέγεθος/ποσότητα	mègethos/posòtita
Time	ώρα	òra
Before dialysis treatment	πρίν την αιμοκάθαρση	prin tin aimokàtharsi
Dialysis details	παράμετροι αιμοκάθαρσεις	paràmetri aimokàtharseis
Your state during dialysis	η κατάσταση σου ενώρα αιμοκάθαρσεις	i katàstasi sou en òra aimokàtharseis
Requests during dialysis	επιθυμίες ενώρα αιμοκάθαρσεις	epithimies en òra aimokàtharseis
Peritoneal dialysis treatment	Περιτονιακή κάθαρση	Peritonaiķi kàtharsi
After your dialysis	μετά την αιμοκάθαρση	metà tin aimokàtharsi

Greetings

χαιρετίσματα

Hairetismata

Hello	γειά σας	Geià sas
Goodbye	αντίο	adìo
Yes	ναι	nai



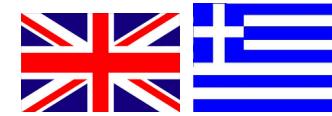
This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Empowering dialysis users and their care givers



No	όχι	òhi
Thank you	ευχαριστώ	euharistò
Please	παρακαλώ	parakalò
Excuse me	συγγνώμη	signòmi
Sorry	με συγχωρείτε	me sinhoríte
Me	εγώ	egò
You	εσύ	esì

Size / quantity	μέγεθος/ποσότητα	mègethos/posòtita
-----------------	------------------	-------------------

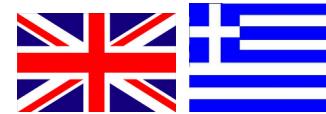
More	κιάλο	kiàlo
Less	λιγότερο	ligòtero
Left	αριστερά	aristerà
Right	δεξιά	dexià
Small/little	μικρό/λίγο	mikrò/ligo
Medium/average	μεσσαίο/μέτριο	mesaio/mètrio
Large/big	μεγάλο/πολύ	megàlo/polì
Quarter 1/4	εν τέταρτο 1/4	èna tètarto 1/4
Half 1/2	μισό 1/2	misò 1/2
Three quarters 3/4	τρία τέταρτα 3/4	trìa tètarta 3/4



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Empowering dialysis users and their care givers

Time	ώρα	òra
Monday	Δευτέρα	deutèra
Tuesday	Τρίτη	trìti
Wednesday	Τετάρτη	tetàrti
Thursday	Πέμπτη	pèmpti
Friday	παρασκέυη	paraskevì
Saturday	Σάββατο	sàvato
Sunday	Κυριακή	kiriakì
Morning	πρωή	proi
Afternoon	μεσημέρι	mesimèri
Evening	απόγευμα	apògevma
Night	βράδυ	vràdi

Before dialysis treatment

Before dialysis treatment	πρίν την αιμοκάθαρση	prin tin aimokàtharsi
My name is....	Με λένε...	Me lene...
Where is the dialysis unit?	Που είναι η μονάδα?	Pou einai I monàda?
I have an appoointment for dialysis	Έχω έρθει για συνεδρία	eho èrthei gia sinedrà
Here is my docter's report and blood test results	ορίστε το ιατρικό ιστορικό μου	orìste to iatrikò istorikò mou
Here is a statement from my health insurance company that they will bear the cost of my treatment		

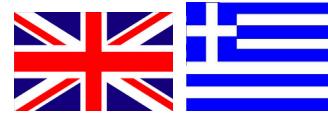


This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



Empowering dialysis users and their care givers



Ορίστε η δήλωση από την ασφαλιστική εταιρεία μου, ότι θα επιβαρυνθούν για όλο το κόστος τις θεραπείας μου.

oriste I dilosi apo tin asfalistik i eteria mou, oti tha epivarinthoune gia olo to kostos tis therapias mou.

How much is the treatment?	Πόσο κοστίζει η συνεδρία?	pòso kostìzi I sinedrà
Could you give me a receipt?	Μπορώ να έχω απόδειξη?	borò na exo apòdixi?
What time shall I come for treatment?	Τι ώρα να έρθω για συνεδρία?	ti òra na èrtho gia sinedrà?
Where is the toilet?	Που είναι η τουαλέτα?	pou einai i tualètta?
I have a shunt	Έχω σάντ	èho shunt
I have a fistula	Έχω φίστουλα	èho fistula

Dialysis details

The arterial needle is placed here

Η αρτεριακή βελόνα μπαίνει εδό

I arteriaki velòna bène ethò

The venous needle is placed here

Η φλεβική βελόνα μπαίνει εδό

I fleviki velòna bène ethò

I would like to place the needles myself, and then can you please connect me to the machine?

Θα ήθελα να βάλω τις βελόνες, και μετά μπορείτε να με συνδέσετε στο μηχάνημα?

Tha ìthela na vàlo tis velònes, kai metà mپoreìte na me sindèsete sto mihànimma?

I use needle size... Χρησιμοποιώ βελόνες... xrisimopiò velònes...

I use dialyser type... Ο τύπος φίλτρου o tipos filtrou pou xrisimopiò eìnai...



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

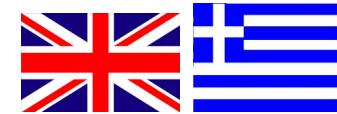
© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Empowering dialysis users and their care givers

Could I have a local anaesthetic before needling? Μπορώ να έχω τοπικό αναισθητικό πρίν

boron exo topiko anesthitiko prin tin flevokentisi? (EMLA)



My blood-flow must not exceed... Η ροή αιμάτος μου δεν πρέπει να υπερβαίνει... I roi aimatos mou den prepi na ypervaini...

My heparin dosage is...at the beginning and then ...per hour

.Η δοσολογία της heparinis είναι...στην αρχή και μετά.....κάθε ώρα

I dosologia tis heparinis einai...stin arhi kai meta.....kathe ora

During the last hour I receive... την τελευταία ώρα μου χορηγούν... tin teleftaià òra mou xoriyoun...

It should be terminated...minutes before the end of the treatment

Θα πρέπει να τερματιστεί...λεπτά πριν το τέλος της συνεδρίας

tha prepi na termatisti...lepta prin to telos tis sinedrias

At the end of dialysis I always have....EPO/Epoetin/Protamin.

στο τέλος της αιμοκάθαρσης κάνω πάντοτε...EPO/Epoetin/Protamin

sto telos tis aimokatharsis kano pantote...EPO/Epoetin/Protamin

My blood group is.... Η ομάδα αίματος μου είναι...

I am allergic to... Έχω αλλεργίες στα...

Please set the machine to "No Ultra Filtration" or "No Fluid Removal"

ρυθμίσετε το μηχάνημα στο "Να μην αφαιρούνται τοξίνες" ή "Να μην αφαιρούνται υγρά"

rithmisiете to mihanima sto "na min aferounte toxines" h "na min aferounte igra"



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

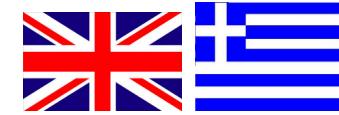
Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Empowering dialysis users and their care givers

Pump Speed... Ροή αντλίας



My fistula is nearer to the surface than it looks

... η φίστουλα είναι πιο κοντά στην επιδερμίδα απ'ότι φαίνεται

I fistula einai pio konta stin epidermida ap'oti fenete

My blood pressure during treatment remains stable/goes up/goes down.

Η πιεση μου εν ωρα θεραπείας είναι σταθερή/είναι ψηλή/ είναι χαμηλή

I piesi mou en ora therapias einai statheri/einai psili/einai xamili

Between treatments I usually gain...kg/lbs (1 kg=2.2.lbs)

ανάμεσα στις συνεδρίες φέρνω

anamesa stis sinedries ferno.....kg

Between treatments I normally lose...kg (1 kg=2.2 lbs)

ανάμεσα στις συνεδρίες χάνω

anamesa stis sinedries hano.....kg

I think I would like to check my weight. Could you bring me the scale please?

Θα ήθελα να ζυγιστώ. Μπορείτε να μου φέρετε μία ζυγαρία?

tha ithela na zigisto. Boreite na mou ferete mia zigaria;



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

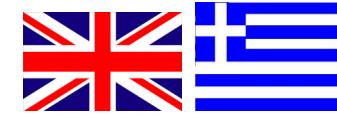
Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Empowering dialysis users and their care givers

My treatment normally takes....hours. Η θεραπεία μου συνήθως έχει διάρκεια...ώρες I therapia mou sinithos exi diarkeia.....ores



How many hours will I be treated for today? πόσες ώρες θα είναι η σημερινή συνεδρία? pòses òres tha einai I simerini sinedria?

Your state during dialysis Η κατάσταση σου ενώρα αιμοκάθαρσης I katàstasi sou en òra aimokàtharsis

Nurse! Could you come here please? Νοσοκόμα! Μπορείτε να έρθετε παρακαλώ? Nosokòma! Borite na èrthete parakalò?

I would like to talk to the doctor. Θα ήθελα να μιλήσω με τον γιατρό? the ìthela na miliso me ton giatrò

I feel fine Νιώθω καλά niòtho kalà

I don't feel well Δεν νιώθω καλά thèn niòtho kalà

I have a headache Έχω πονοκέφαλο èho ponokèfalo

I feel sick to my stomach νοιώθω χάλια niòtho hàlia

I have chills and fever έχω κρυάδες και πυρετό èho kriàdes kai piretò

The needling site is leaking στο σημείο που μπήκε η βελόνα, τρέχει αίμα sto simeio pou bike I velona, trehi aima

My blood lines are clotting η γραμμή αίματος έπιηξε I grammi aimatos epixe

I need a bedpan χρειάζομαι πάπια xriàzome pàpia



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

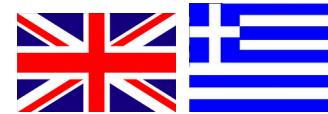
Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Empowering dialysis users and their care givers

I have to vomit Θέλω να κάνω εμετό thèlo na kàno emetò



I have cramps έχω γράμπες èxo gràbes

I feel dizzy Ζαλίζομαι zalìzome

Would you give me something for my headache? Θα μου δώσετε κάτι για πονοκέφαλο? tha mou dòse te kati gia ponokèfalo?

Thank you, I am feeling better now. Ευχαριστώ, νιώθω καλύτερα τώρα. epharistò, niòtho kalitera tòra

I want to end my treatment early Θέλω να τελειώσω thèlo na teliòso norìs tin sinedrà

Can I come off the machine now please? Μπορείτε να με ξεσυνδέσετε? borìte na me ksesindèsete?

Your state during dialysis

Η κατάσταση σου ενώρα αιμοκάθαρσης

I katàstasi sou en òra aimokàtharsis

Nurse! Could you come here please?	Νοσοκόμα! Μπορείτε να έρθετε παρακαλώ?	Nosokòma! Borìte na èrthete parakalò?
I would like to talk to the doctor.	Θα ήθελα να μιλήσω με τον γιατρό?	the ìthela na miliso me ton giatrò
I feel fine	Νιώθω καλά	niòtho kalà
I don't feel well	Δεν νιώθω καλά	thèn niòtho kalà
I have a headache	Έχω πονοκέφαλο	èho ponokèfalo
I feel sick to my stomach	νοιώθω χάλια	niòtho hàlia
I have chills and fever	έχω κρυάδες και πυρετό	èho kriàdes kai piretò



This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Empowering dialysis users and their care givers



I think I would like to check my weight. Could you bring me the scale please? Θα ήθελα να ζυγιστώ. Μπορείτε να μου φέρετε μία ζυγαρία?

tha ithela na zigisto. Boreite na mou ferete mia zigaria;

The needling site is leaking	στο σημείο που μπήκε η βελόνα, τρέχει αίμα	sto simeio pou bike I velona, trehi aimà
My blood lines are clotting	η γραμμή αίματος έπιηξε	I grammi aimatos epixe
I need a bedpan	χρειάζομαι πάπια	xriàzome pàpia
I have to vomit	Θέλω να κάνω εμετό	thèlò na kàno emetò
I have cramps	έχω γράμπες	èxo gràbes
I feel dizzy	Ζαλίζομαι	zalizome
Would you give me something for my headache?	Θα μου δώσετε κάτι για πονοκέφαλο?	tha mou dòsete kati gia ponokèfalo?
Thank you, I am feeling better now.	Ευχαριστώ, νιώθω καλύτερα τώρα.	efharistò, niòtho kalitera tòra
I want to end my treatment early	Θέλω να τελειώσω	thèlò na teliòso norìs tin sinedrà
Can I come off the machine now please?	Μπορείτε να με ξεσυνδέσετε?	borìte na me ksesindèsete?

Requests during dialysis

Επιθυμίες ενώρα αιμοκάθαρσεις

epithimìes en òra

I am too cold

Κρυώνω

kriòno

I am too warm

Ζεσταίνομαι

zestènome

May I have a blanket?

Μπορώ να έχω μια κουβέρτα?

borò na èho mia kouvèrta?

Could you please open the window?

Μπορείτε να ανοίξετε το παράθυρό?

borìte na aniksete to paràthiro?

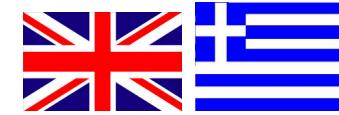


This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



Empowering dialysis users and their care givers



Could you please close the window? Μπορείτε να κλείσετε το παράθυρο? borite na kliseete to parathiro?

Could you please turn on the ventilation? Μπορελιτε να ανοίξετε τον εξαερισμό? borite na aniksete ton exaerismò?

Could you please turn off the ventilation? Μπορείτε να κλείσετε τον εξαερισμό? borite na kliseete ton exaerismò?

I am thirsty Διψάω thipsào

May I have some water,sugar,milk,ice,iced water?

Μπορώ να έχω λίγο νερό,ζάχαρι,γάλα,πάγο,παγωμένο νερό?

boro na eho ligo nero,zahari,gala,pago,pagomeno nero?

What drinks can I have? Tea, coffee, milk, warm milk, lemonade, fruit juice?

Τι ροφήματα μπορώ να έχω? Τσάι,καφέ,γάλα,ζεστό γάλα, λεμονάδα,φρέσκο γάλα?

ti rofimata boro na eho? Tsai,kafe,gala,zesto gala,lemonada,himo?

I am hungry Πεινάω pinào

I am not hungry Δεν πεινάω thèn pinào

Peritoneal dialysis treatment περιτοναική κάθαρση

peritonaiκì kàtharsi

I would like to get the CAPD bags I ordered

μπορώ να έχω τις σακούλες CAPD που έχω

boro na eho tis sakoules CAPD pou |



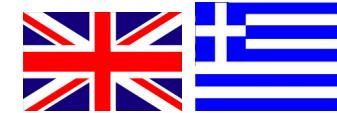
This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010



Empowering dialysis users and their care givers
please?



I need bags without glucose

παραγκήλει?

I need bags with glucose

χρειάζομαι σακούλες χωρίς γλικόζι
χρειάζομαι σακούλες με γλικόζι

eho paragkili?

xriàzome sakoùles xorìs glikòzi
xriàzome sakoùles mè glikòzi

My CAPD rinsing solution is not clean, I might have peritonitis, could you tell the doctor please?

To CAPD διάλυμα δεν είναι καθαρό, μπορεί να έχω περιτονίτιδα, μπορείτε να το πείτε στον γιατρό?

to CAPD dialima den einai katharo,bori na eho peritonitida, borite na to pite ston giatro?

After your dialysis

	Μετά την αιμοκάθαρση.	metà tin aimokàtharsi
I need to take my temperature	Θέλω να μου βάλετε θερμόμετρο.	thèlo na mou vèlete thermòmetro
I need to take my blood pressure	Θέλω να μου πάρετε την πίεση.	thèlo na mou pàrete tin piesi
I need to be weighed	Θέλω να ζυγιστώ.	thèlo na zigistò
Could I have some sterile swabs/gauze compresses	Μπορώ να έχω αποστειρωμένες γάζες?	borò na èho apostiromènes gàzes?
Could I have some paper/silk/plastic adhesive tape	Μπορώ να έχω λίγη χάρτινη, μεταξένια, πλαστική ταινία?	
boro na eho ligo hartino?metaxenio?plastiki tenia?		
May I have a new bandage?	Μπορώ να έχω καινούργιο επίδεσμο?	borò na èho kainourgio epidesmo?
I feel well enough to leave	Νιώθω καλά ώστε να φύγω	niòtho kalà òste na figo
When is my next treatment?	Πότε είναι η επόμενη συνεδρία?	pòte eìnai l epòmeni aimokàtharsi?

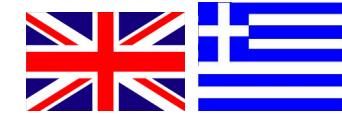


This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.



Empowering dialysis users and their care givers



Could you order me a taxi?

Μπορείτε να μου καλέσετε ένα ταξί?

borìte na mou kalèsete èna taxì?

Thanks a lot for your care.

Ευχαριστό πολύ για την φροντίδα σας.

euxaristò polì gia tin frontìda sas



SARONIC
NEPHROLOGICAL
CENTER

This phrase card is sponsored by **The Saronic Holiday Dialysis Center, Aegina, Greece.**

Rate and review your dialysis centres on www.globaldialysis.com – help other dialysis users to find the best care and reward the great centres.

© www.globaldialysis.com 1999 - 2010